

Image not found

Lirica Medievale Romanza/sites/all/themes/business/logo.png

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Ar ver la coindeta sazos > Tradizione manoscritta >
Canzoniere D

Canzoniere D

- letto 358 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto

Image not found

<https://letteraturaeuropaea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Manoscritto%20D.jpeg.jpg>

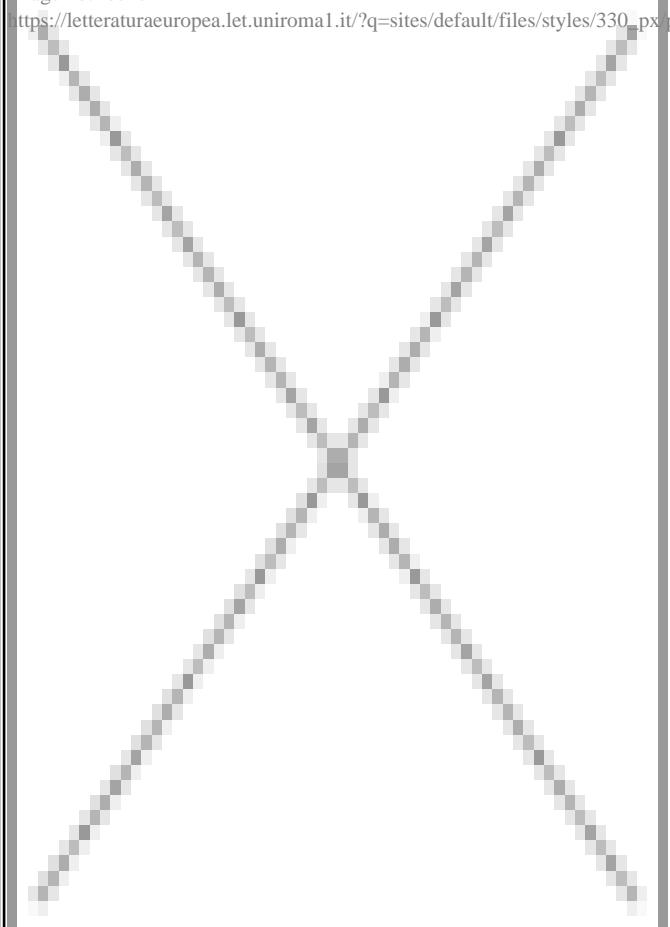


- letto 127 volte

Edizione diplomatica

125r

Image not found



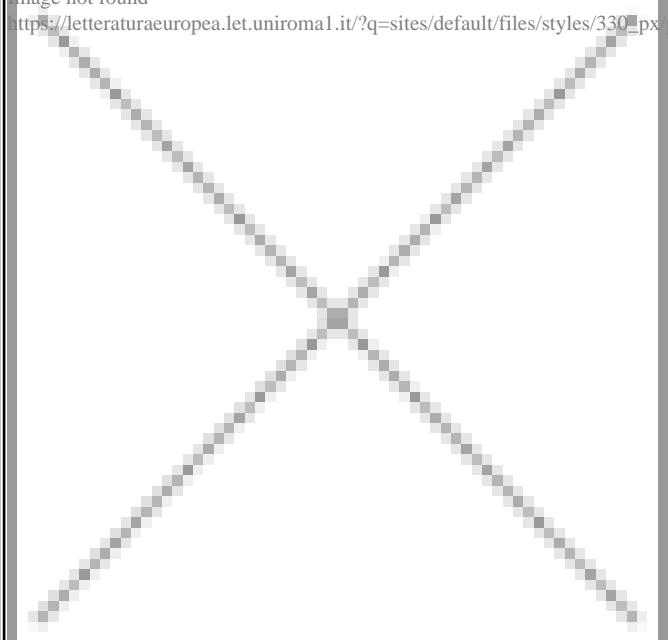
B(ertran):idem.

AR uei la coindetas sasos. Q(ue) aribaran
nostras naus. Euenral reis gaill arz
epros. Qanc lo reis richarz no fota
us. Adoncs ueiremaur etargen despendre.
peireiras far destrapar edestendre. Murs e
fondar tors baissar edeissendre. Els enemics
encadenar eprendre.

Ges nom plaz denostres baros. Qan faig
sagramenz non si caus. perso nestaran
uergoingons. Com lolops calaz es enclaus.
Qan nostre reis poira mes nos atendre. Q(ue)
stiers nuillz dels no sen poiran deffendre.
Anz diran tuit ni no(n) podom mesprendre.
De nuill mai plait anz mi uoill anos ren-
dre.

Bellamespresa deblezos. Cuberz de tenz uer
meillz eblaus. Dentreseingz ede (con)fano(n)s.
de diuersas colors tretaus. Tendas etraps
erics pauillons tendre. Lansas frasar escuz
trancar efendre. Elmes broniz granz colps
donar eprendre.

Image not found



Ges nom plaz compaingna debascions. Ni de
las putas uenaus. Sacs
demoutos. Mes laiz tan son uenguz
desfraus. Emainader escars deuriom pren
dre. Eric home qan son donar uol uendre.
En domnescarsa nous deuriom entendre.
Q(ue) per auer spot plegar edefendre.

Ben sap lusage cal leos. Qanc areueruda
no fo maus. Mas controrguill es orgu
oillos. El reis non a baros aitaus. Anz qan
uezen quel sieus affanz es mendre. Pogna cas
cus (con)ssill puosca mesprendre. Enous cuges
queu fassa moz auendre. Mas per ric bar de
uom tot iorn contendre.

- letto 227 volte

Edizione diplomatico - interpretativa

	I
<p>AR uei la coindetas sasos. Q(ue) aribaran nostras naus. Euenral reis gaill arz epros. Qanc lo reis richarz no fota us. Adoncs ueiremaur etargen despendre. peireiras far destrapar edestendre. Murs e fondar tors baissar edeissendre. Els enemics encadenar eprendre.</p>	<p>Ar vei la coindetas sasos que aribaran nostras naus e venra·l reis gaillarz e pros, q?anc lo reis Richarz no fo taus. Adoncs veirem aur et argen despendre, peireiras far destrapar e destendre, murs efondar tors baissar e deissendre e·ls enemics encadenar e prendre</p>
	II
<p>Ges nom plaz denostres baros. Qan faig sagramenz non si caus. perso nestaran uergoingons. Com lolops calaz es enclaus. Qan nostre reis poira mes nos atendre. Q(ue) stiers nuillz dels no sen poiran deffendre. Anz diran tuit ni no(n) podom mesprendre. De nuill mai plait anz mi uoill anos ren-dre.</p>	<p>Ges no·m plaz de nostres baros q?an faig sagramenz non si caus; per so n?estaran vergoingons com lo lops c?alaz es enclaus qannostre reis poira mesnos atendre; qu?estiers nuillz d?els no s?en poiran deffendre, anz diran tuit ni non pod om mesprendre de nuill mai plait, anz mi voill a nos rendre.</p>
	III
<p>Bellamespresa deblezos. Cuberz de tenz uer meillz eblaus. Dentreseingz ede (con)fano(n)s. de diuersas colors treaus. Tendas etraps erics pauillons tendre. Lansas frasar escuz trancar efendre. Elmes broniz granz colps donar eprendre.</p>	<p>Bella m?es presa de blezos cuberz de tenz vermeillz e blaus, d?entreseingz e de confanons de diversas colors treaus, tendas e traps e rics pavillons tendre, lansas frasar, escuz trancar e fendre elmes broniz granz colps donar e prendre</p>
	IV

<p>Ges nom plaz compaingna debasclons. Ni de las putas uenaus. Sacs demoutos. Mes laiz tan son uenguz desfraus. Emainader escars deuriom pren dre. Eric home qan son donar uol uendre. En domnescarsa nous deuriom entendre. Q(ue) per auer spot plegar edefendre.</p>	<p>Ges no·m plaz compaingna de blasclons ni de las putas venaus. Sacs de moutos, m?es laiz, tan son venguz desfraus, E mainader escars deuri?om pendre e ric home,qan son donar vol vendre. En domn?escarsa no·usdeuri?om entendre que per averspot plegar e defendre.</p>
	V
<p>Ben sap lusage cal leos. Qanc areueruda no fo maus. Mas controrguoill es orgu oillos. El reis non a baros aitaus. Anz qan uezen qel sieus affanz es mendre. Pogna cas cus (con)ssill puosca mesprendre. Enous cuges queu fassa moz auendre. Mas per ric bar de uom tot iorn contendre.</p>	<p>Ben sap l?usagec?a·l leos q?anca re veruda no fo maus, mas contr?orguoill es orguoillos. E·l reis non a baros aitaus, anz, qan vezen qel sieus affanz es mendre, pogna cascus consi·ll pousca mesprendre. E no·us cuges qu?eu fassa moz a vendre, mas per ric bar deu om tot jorn contendre</p>

- letto 153 volte